

# اللغة القبطية

تتكون الأبجدية القبطية من 32 حرف تنقسم كالتالي:

أ- 24 حرف ساكن - 7 حروف متحركة - ٤ (سُو) يستخدم كرقم 6 فقط.

ب- الجنك (ⲪⲎⲔⲏⲕⲓⲙ): هو عبارة عن علامة مرسومة هكذا ( ˘ ) أو ( ˙ ) أو ( ˚ ) عندما توضع على حرف ساكن تنطق كحرف (ε) أما إذا وضعت على حرف متحرك تفيد إستقلال نطق هذا الحرف.

تقسم الحروف المتحركة كما يلي:

حروف متحركة		حروف متحركة	حرف متحرك
للفتح		للضم	للكسر
α		ο-ω	ε-η-ι-ϣ
الشك ل	الأ سم	قاعدة النطق	الأمثلة
Ⲗ ⲗ	ألفا	ينطق ( آ ) دائماً	Ⲗⲱⲁⲓ كثرة π
Ⲗ ⲗ	فثيتا	(ف) إذا جاء بعده أى حرف متحرك	Ⲗⲉⲣⲓ جديد
		(ب) فيما عدا ذلك	ⲕⲏⲃⲥ مصباح π
Ⲥ ⲥ	غما	(ج) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر	Ⲥⲉⲛⲟⲥ جنس π
		(ن) إذا جاء بعده احد الحروف الحلقية (ⲥ-ⲕ-ⲗ-Ⲙ)	Ⲗⲏⲁⲥⲕⲏ ضرورة τ
		(غ) فيما عدا ذلك.	Ⲥⲣⲁⲫⲏ كتاب τ

Δ δ	دلّتا	(د) إذا جاء فى الأعلام (كإسم شخص أو بلد)	Δαριδ	داود	
		(ذ) فى غير الأعلام	Διακων	شماس	π
Ε ε	إى	(ى) خفيفة	Ερφει	هيكل	π
س	سُو	يستخدم فى التعبير عن رقم 6	Σοορ ΝΣωω	سته كتب	ϛ
Ζ ζ	زيتا	ينطق (ز) دائماً	Ζωη	حياة	τ
Η η	إيتا	(ى) طويلة	Ηρη	خمر	π
θ θ	ثيتا	(ت) إذا جاء قبله ς أو Ϸ	ϸθαω	يغلق	
		(ث) فيما عدا ذلك	ϸαθηης	تلميذ	π
Ι ι	يوتا	(ي) قصيرة (كسرة)	Ιητ	مسمار	π
Κ κ	كبا	ينطق (ك) دائماً	Κεωκεω	دُف	π
Λ λ	لفلا	ينطق (ل) دائماً	Λαος	شعب	π
Μ μ	مى	ينطق (م) دائماً	Μωιτ	طريق	π
Ν η	نى	ينطق (ن) دائماً	Νεζσι	يستيقظ	
Ξ ξ	إكسى	ينطق (ك + س)	Ξωηη	مسطرة	τ

Ο ο	أو قصيرة	(و) قصيرة (كضمة)	Εηκοτ	ينام	
Π π	پى	ينطق (پ) دائماً	Προφητης	نبى	π
الشك ل	الأسم	قاعدة النطق	الأمثلة		
Ρ ρ	رو	ينطق (ر) دائماً	Ρασορι	حلم	τ
С с	سيما	ينطق (س)	Сенсен	يدق	

ϯ τ	تاف	ينطق (ت)	Ἰωοῦ	جبل	π
Υ υ	إيسلن	(ث) إذا جاء قبله α أو ε	Παῦ	يرى	
		(اوو) إذا جاء قبله ο	Οὔνοϥ	فرح	π
		(ى) فيما عدا ذلك	Κῦθαρα	قيثارة	τ
Φ φ	فى	ينطق (ف) دائماً	Φίρι	ينمو	
Χ χ	كى	فى الكلمات القبطية: ينطق (ك) دائماً	Χοε	حسد غيرة	τ
		ينطق (ش) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر	Ψῦχη	نفس	τ
		ينطق (خ) فيما عدا ذلك	Χρηστοс	صالح	π
Ψ ψ	إيسى	ينطق (پ+ س)	Ψαλθιс	مرتل	π
Ω ω	أو طويلة	(أو) كبيرة	Ωνη	حياه	π
Ϩ ϩ	شاي	ينطق (ش) دائماً	Ϩβωβι	حجارة	τ
Ϫ ϫ	فاى	ينطق (ف) دائماً	Ϫεντ	دودة	π
Ϩ ϩ	خاى	ينطق (خ) دائماً	Ϩαϩ	رقبة	π
Ϩ ϩ	هورى	ينطق (ه) دائماً	Ϩαωϩε	نجار	π
Χ χ	چنچا	(چ) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر	Κορχι	صغير	Ⲫⲏⲩⲁ
		(ج) فيما عدا ذلك	Χωντ	غضب	π
Ϭ ϭ	تشيما	ينطق (ت + ش)	Ϭοιс	رب	π
Ϫ ϫ	تى	ينطق (ت + ي)	ΠιϫϪ	عظيم	

## 1- التفرقة بين الكلمات القبطية والكلمات اليونانية

بعض حروف الأبجدية يعتمد نطقها على أصل الكلمة (قبطى / يونانى)، الطرق الآتية تساعدك فى التعرف على أصل بعض الكلمات:

Πρωτ (π)	عظيم	أ- سبع حروف عادة تأتي فى الكلمات القبطية: (ϣ-ϥ-ϥ-ϥ-ϥ-ϥ-ϥ)
ΩΝΘ (π)	حياة	
ΖΩΗ (τ)	حياة	ب- خمس حروف عادة ما تأتي فى الكلمات اليونانية: (Ϝ-Δ-Ζ-Ξ-Ψ)
Σραφη (τ)	كتاب	
Κῥαρα (τ)	قيثارة	ج- الكلمات التى ينطق فيها الحرف ϣ "سى" عادة تكون كلمة يونانية
Πιχριστος	المسيح	د- يمكن أن تكون الكلمة يونانية إذا إنتهت بإحدى النهايات الآتية: ΗΝ ، ΟΝ ، ΔΝ ، ΗC ، ΟC ، ΔC
Πιχρηστος	الصالح	

### ملاحظات هامة

ΔΝΖΗΒ (τ)	مدرسة	1- حروف Ϝ-Ξ-Ψ يأتوا فى الكلمات اليونانية، ولكن فى حالات نادرة يأتوا فى كلمات قبطية.
ΨΙΤ	رقم 9	
ΛΙΞ (π)	ستارة	
ΘΗΤΕΩΩΝ (π)	والى رئيس	2- حرف ϥ يأتى فى الكلمات القبطية ولكن أحياناً يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائى اليونانية. مثال:

## 2- أدوات التعريف والتنكير

عندما يدخل الإسم فى جُملة لابد أن يسبقه أداة تعريف، أو أداة تنكير، وتتصل هذه الأدوات بالإسم.

أولاً: أدوات التعريف

مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع	الشرح
πι	†	NI	أدوات تعريف عامة

ϕ	θ		أداة تعريف خاصة تأتى أمام الكلمات التى تبدأ بأحد الحروف التالية: B . I . λ . υ . N . O . ρ
π	†		أداة تعريف خاصة تأتى أمام الكلمات التى لا تبدأ بأحد الحروف التالية: B . I . λ . υ . N . O . ρ
		NEI	أداة تعريف خاصة تستخدم لأسماء الجمع المضافة.

- لاحظ الآتى: بعض الكلمات يتغير شكلها عند الجمع:

Νιφνοῖ	السموات	Νιφε	السماء
Νιο†	الأباء	Φιωτ	الأب
Νιαλωνοῖ	الأولاد	Νιαλον	الولد
Νιερφνοῖ	الهيكل	Νιερφει	الهيكل

- قد تستخدم الأدوات فى بعض الكلمات للترقية بين الكلمات ذات المعانى المتعددة، فتستخدم الأداة العامة لمعنى، والخاصة لمعنى آخر... مثل:

Φιωτ	الأب	Νιωτ	الشعير
Φιου	البحر	Νιου	المعصرة

## ثانيًا: أدوات التنكير

- وهي التي تلحق بأوائل الأسماء المجردة من أدوات التعريف لتتكبيرها وهي:

للمفرد بنوعيه (Or-)	للجمع بنوعيه (Zan-)
OrxwBi	ZanxwBi
ورقة	أوراق

- أمثلة تطبيقية على أدوات التعريف والتنكير:

Oruar	أم	Ornor†	إله	OrkeuKeu	دُف
Zanuar	أمهات	Zannor†	آلهه	ZankeuKeu	دفوف
¶uar	الأم	¶inor†	الله	¶ikeuKeu	الدف
¶uar		¶nor†		¶keuKeu	
¶uar	الأمهات	¶inor†	الآلهة	¶ikeuKeu	الدفوف
¶enzw	¶niwaththc	كتب التلاميذ	¶enzw	¶φiou	رمال البحر

### 3- الضمائر الشخصية المنفصلة

المتكلم	ἄΝΟΚ	انا	ἄΝΟΝ	نحن
المخاطب	ἄΘΟΚ	أنتَ	ἄΘΩΤΕΝ	أنتم / أنتن
	ἄΘΟ	أنتِ		
الغائب	ἄΘΟϚ	هو	ἄΘΩΟϚ	هم / هن
	ἄΘΟϚ	هي		

### 4- روابط الكينونة

- 1- تستخدم روابط الكينونة في الجمل الأسمية للربط بين اسمين (المبتدأ والخبر).
- 2- أن رابطة الكينونة قد تترجم أو لا تترجم.

Πε للمفرد المذكر	Ϛε للمفرد المؤنث	Πε للجمع بنوعيه
هو / يكون / أكون	هي / تكون / أكون	هم / يكونوا / نكون

- لاحظ الآتي:

إذا كان الخبر معرفةً فإن رابطة الكينونة توضع بين المبتدأ و الخبر	إذا كان الخبر نكرة فإن رابطة الكينونة توضع بعد الخبر
هو (يكون) الله ἄΘοϚ πε φῖνοϚ†	انتم (تكونون) رجال ἄΘωτεν ζανρωμι νε
انتِ (هي/ تكوني) العذراء ἄΘο τε Ϛπαρθενος	هم (يكونوا) شمامسة ἄΘωοϚ ζανδιακων νε
نحن (نكون) المؤمنون ἄΝον νε πιστοϚ	هي (تكون) إبنة ἄΘοϚ οϚϗερι τε

## 5- أدوات ربط الإضافة (NTE . N̄ . ω)

- فى اللغة القبطية تُصاغ جملة الإضافة بإستخدام أداة للربط بين المضاف والمضاف إليه، ولكنها لا تترجم. ونلاحظ أيضا أن الأداة N̄ تتحول إلى ω أمام الكلمات التى تبدأ بأحد الحروف الشفهية Β. ω. π. ϕ. ψ

الأداة المتصلة N̄- (ω-)	الأداة المنفصلة NTE
βEN Φραν ωΦιωτ بأسم الآب	Φνωτ NTE NINωτ إله الإلهة
Πωερι NCIωN إبنة صهيون	ΠINωτ NTE NIETHOC آلهة الأمم

## 6- صفات الملكية

- الحرف الأول فى صفة الملكية (π-τ-N) يعبر عن أداة التعريف التى تتفق مع نوع الاسم المملوك إذا كان مذكر / مؤنث / جمع، أما الضمير المتصل بها فيعود على الشخص المالك.

المالك	للمفرد المذكر Π		للمفرد المؤنث Ϙ		للجمع بنوعيه Ϡ	
أنا	Παχωω	كتابي	Ϙαωαϑ	أمي	Ϡαχωω	كتبي
أنتَ	Πεκχωω	كتابك	Ϙεκωαϑ	أمك	Ϡεκχωω	كتبك
أنتِ	Πεχωω	كتابك	Ϙεωαϑ	أمك	Ϡεχωω	كتبك
هو	Πεϑχωω	كتابه	Ϙεϑωαϑ	أمه	Ϡεϑχωω	كتبه
هي	Πεςχωω	كتابها	Ϙεςωαϑ	أمها	Ϡεςχωω	كتبها
نحن	Πενχωω	كتابنا	Ϙενωαϑ	أما	Ϡενχωω	كتبنا
أنتم	Πετενωω	كتابكم	Ϙετενωαϑ	أمكم	Ϡετενωω	كتبكم
هم	Ποϑχωω	كتابهم	Ϙοϑωαϑ	أمهم	Ϡοϑχωω	كتبهم

- أمثلة تطبيقية:

Πβοις πε παβονθους νεω παρεϑωϑ

يارب أنت معيني ومخلصي

### 7- نصوص للحفظ باللغة القبطية والعربية

مطلوب حفظ النصوص باللغة القبطية العربية، ومعرفة معاني الكلمات كتابة وقراءة واستخراج القواعد المدروسة لهذا العام.

## مقدمة قانون الايمان

<p>Ἰενδῖσι υἱο θυαυ ὑπιουωῖνι ἦταψυηι</p>	نعظمك يا أم النور الحقيقي
<p>Ἰεντῶου νε ὠ θεῆθουαβ ουου ὑμαςνουτ</p>	ونمجدك أيتها (العذراء) القديسة والدة الإله
<p>Χε ἀρεισι ναν ὑπρωτηρ ὑπικοςμος τηρϗ</p>	لأنك ولدت لنا مخلص العالم
<p>Δϗῖ ουου αϗωτ ἠνεψυχη</p>	أتى وخلص نفوسنا
<p>Ουουου νακ πενηηβ πενουρο Πιχριστος</p>	المجد لك يا سيدنا وملكنا المسيح
<p>Πρωουου ἠνιαποστολος : πιχλου ἠτε νιαρτηρος</p>	فخر الرسل إكليل الشهداء
<p>Πεληηλ ἠνιδικεος : πταχρο ἠνιεκκλησια</p>	تهليل الصديقين ثبات الكنائس
<p>Πχω εβολ ἠτε νινοβι</p>	غفران الخطايا
<p>Ἰενθιωϗ ἠττριας εθουαβ</p>	نبشر بالثالوث القدوس
<p>Εςδεν ουεθνουτ ἠουωτ</p>	لاهوت واحد
<p>Ἰενοωϗτ υἱος तेνηωου νας</p>	نسجد له ونمجده
<p>Κυριε ελεησον Κυριε ελεησον Κυριε εϗλοσισον ἁμην</p>	يا رب أرحم يا رب أرحم يا رب بارك أمين